



Tid och plats:

K1. 10–12 i D600/Zoom

Närvarande ledamöter:

Magnus Dahnberg

Helena Bani-Shoraka

Nereida Betancor Sánchez (Zoom)

Cecilia Schwartz

Minna Ruokonen (Zoom)

Sara Raneke

Alexander Künzli (Zoom)

Övriga närvarande:

Lilly Torkelsdotter, protokollförare

Elisabet Tiselius

Anmält förhinder:

Elisabeth Bladh

Yvonne Lindqvist

Huvudföredragande:

Magnus Dahnberg

## Protokoll fört vid TÖI:s styrelsemöte 2026-09-16

### 1. Mötets öppnande

- Ordförande Magnus Dahnberg förklarade mötet öppnat.
- Lilly Torkelsdotter utsågs till protokollförare.
- Elisabet Tiselius adjungerades till mötet.
- Helena Bani-Shoraka utsågs till justerare.

### 2. Godkännande av dagordningen

- Beslutades att godkänna dagordningen.

### 3. Föregående protokoll

- Beslutades att protokollet från 13 maj tas upp vid kommande styrelsemöte.

### 4. Lägesrapport

- Jan Pedersen installationsföreläsning 11/9
- Universitetets remissvar på SOU om tolkavgifter och förbud mot användning av barn som tolkar har publicerats på regeringens hemsida.
- Rum för översättning – Bokmässan i Göteborg. Giada Brighi och Elin Svahn deltar från TÖI. Catharina Nyström Höög ersätter Elisabeth Bladh.
- Tolkseminariet 23/9 om Myndigheten för delaktighet
- TÖI 40 år – jubileumsfirande 2/10
- *Tolk- och översättarinstitutet – de första åren*, red. Magnus Dahnberg, Jan Pedersen och Elisabet Tiselius
- Giada Brighi disputation 11/12
- Gästlärare Anita Gadhammar ZHAF, Zürich, 21–25/9
- Gästforskare Maricel Bohta, North-West University, Sydafrika, 16/11–2/12
- Juristlingvist Erik Eklöf, EU-domstolen, 6/10



Stockholms  
universitet

- Redaktör Louisa Semlyen, Routledge, 8–9/10
- Förväntat ekonomiskt utfall för 2026 är ett plusresultat på ca. 1,2 miljoner kr.

### **5. Personal**

- TÖI gick inte vidare med styrelsens beslut att utlysa vikariat som lektor i översättningsvetenskap med inriktning tolkning, då behovet inte ansågs vara akut.
- Isadora Noll Menezes, amanuens på 50% 14/9–2/6
- Laura Babcock har tillträtt uppdraget som studierektor i tolkning talade språk.
- Rekrytering pågår av två forskningsassistenter på 15% vardera till projektet ”Non-Retranslation in Swedish Translation History”, projektledare Elin Svahn
- Elisabeth Bladh sjukskriven till 11/10
- Rekrytering av två lektorstjänster – sökande efter sakkunniga pågår.

### **6. Utlysning av doktorandtjänst**

- För närvarande har vi sju doktorander anställda, varav en redan är disputerad. Det kommer snart behövas ytterligare en doktorand med inriktning översättning. Förslag till beslut: föreslå IS att utlysa en doktorandtjänst i översättningsvetenskap för tillträde under 2027.
- Diskuterades huruvida två doktorander samtidigt vore ett bättre alternativ, både på grund av anställningsprocessens effektivitet samt hur det underlättar för doktorandernas samläsning.
- Styrelsen beslutade att föreslå institutionsstyrelsen utlysa två doktorandtjänster i översättningsvetenskap för tillträde under 2027.

### **7. Inför mandatperiod 2027–2029**

- Ny styrelse ska väljas av rektor på förslag av prefekt. Ledamöter får höra av sig till Magnus för att meddela om de vill sitta kvar i styrelsen under nästa mandatperiod.

### **8. Övriga ärenden**

- Inga övriga ärenden.



Stockholms  
universitet

Vid protokollet

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Lilly Torkelsdotter'.

Lilly Torkelsdotter

Ordförande

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Magnus Dahnberg'.

Magnus Dahnberg

Justerare

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Helena Bani-Shoraka'.

Helena Bani-Shoraka

